

RU

Причастия как средства выражения одновременности в английском языке

Лутфуллина Г. Ф.

Аннотация. Цель данного исследования - выявить особенности функционирования причастий английского языка как средств выражения одновременности. Научная новизна исследования заключается в том, что определены синтаксические условия репрезентации значений одновременности причастиями как средствами зависимой предикативности и средствами независимой предикативности в составе причастных конструкций. В результате доказано, что в английском языке потенциал выражения одновременности причастиями в полипредикативных комплексах детерминирован как их включенностью в состав причастного оборота, так и их положением относительно определяемого субъекта. Причастия задействованы в репрезентации одновременности с одним и разными субъектами. Отнесенность к субъекту главного предложения определяет зависимость причастного оборота и причастия, а также репрезентацию односубъектной одновременности. Неличные формы V + ing и V + ed выражают одновременность в препозиции и в начале высказывания в составе зависимого причастного оборота. Причастие V + ed не может выражать одновременность в постпозиции в отличие от причастия V + ing. Разносубъектная одновременность может выражаться независимым причастным оборотом, в составе которого причастия используются для обозначения действий, осуществляемых субъектом, не совпадающим с субъектом основного предиката.

EN

Participles as Means of Simultaneity Expression in English

Lutfullina G. F.

Abstract. The study aims to identify the features of the functioning of English participles as means of simultaneity expression. Scientific novelty of the study lies in the fact that it determines the syntactic conditions for the representation of simultaneity meanings by participles as means of dependent predicativity and as means of independent predicativity within participial constructions. As a result, it has been proved that in the English language, the potential of expressing simultaneity by participles in polypredicative complexes is contingent both on their inclusion in a participial construction and on their position in relation to the subject being defined. Participles are involved in simultaneity representation with the same subject and different subjects. The reference to the subject of the main clause determines the dependence of the participial construction and the participle, as well as the representation of same-subject simultaneity. The Present Participle and the Past Participle express simultaneity in preposition and at the beginning of a sentence as a part of the dependent participial construction. The Past Participle cannot express simultaneity in postposition, unlike the Present Participle. Different-subject simultaneity can be expressed by the absolute participial construction, in which participles are used to denote actions performed by the subject that does not coincide with the subject of the main predicate.

Введение

Актуальность исследования обусловлена необходимостью выявления потенциала неличных глагольных форм, а именно причастий, в репрезентации одновременности в английском языке. Изучение категории одновременности представляет собой один из основных аспектов анализа временного рисунка текста.

Для реализации заявленной цели были намечены и получили свое решение следующие задачи: 1) выявлены виды причастий английского языка, задействованные в репрезентации одновременности в сопоставляемых языках; 2) проведен анализ их синтаксической локализации в высказывании; 3) определен потенциал реализации значения одновременности в зависимости от семантики и локализации в высказывании.

В работе были задействованы методы структурного, описательного, семантического анализа.

В качестве материала исследования был использован Британский национальный корпус / The British National Corpus (BNC) объемом 189369 знаков (486 КБ).

Теоретической базой исследования послужили труды по изучению причастий английского языка. Анализ структуры и семантики причастий посвящены работы А. Алексиаду, Б. Герке, Ф. Шафера, Е. Анагпостопулу (Alexiadou, Gehrke, Schäfer, 2014, p. 119; Alexiadou, Anagnostopoulou, 2008; Alexiadou, Anagnostopoulou, Schäfer, 2015). Комплексный анализ формы, употребления и семантики английских причастий содержит работа О. Борик и Б. Герке (Borik, Gehrke, 2019). Особенности структуры современных причастий английского языка разбираются в работах Н. Петтиан (Paityan, 2007) и К. Пфайфера (Pfeiffer, 1931). Единый алгоритм анализа темпорального контекста предлагается в работе Г. Ф. Лутфуллиной (2021). Комплексный анализ значений глагольных форм содержат труды зарубежных исследователей Р. Деклера (Declerck, 2006), Ж. Клебера (Kleiber, 2003).

Практическая значимость исследования заключается в том, что полученные данные помогут провести корреляцию неличных форм глагола английского языка при осуществлении перевода на русский язык и воссоздании верного темпорального значения текста. Полученные данные могут быть оформлены в виде практических рекомендаций с целью формирования языковой компетенции обучающихся и предупреждения языковой интерференции. Результаты исследования могут быть применены в преподавании разделов теоретической и практической грамматики английского языка, посвященных вопросам функционирования неличных форм глагола.

Основная часть

Причастия обычно выражают односубъектную одновременность в атрибутивной функции, то есть выполнение двух действий одним субъектом. Это детерминировано комплементарным характером неличных форм глагола, которые служат для дополнения ситуации, обозначенной основным предикатом (Плунгян, 2011, с. 234). В составе независимых причастных оборотов они могут выражать разносубъектную одновременность, то есть осуществление разных действий двумя субъектами (Зельдович, 2012, с. 175).

Неличные формы английского глагола представлены:

- причастиями активного залога (Present Participle 1 *V + ing*), далее именуемыми в статье «причастие 1»;
- причастиями страдательного залога (Past Participle 2 *V + ed*), далее обозначенными нами как «причастие 2»;
- причастиями прогрессивного вида страдательного залога (Continuous Participle *being + V + ed*);
- причастиями совершенного вида активного и страдательного залога (Perfect Participle *having + V + ed* или *having been + V + ed*);
- герундием.

(1) He doesn't mind Mary's *smoking* here. / Он не против того, чтобы Мэри курила здесь (здесь и далее перевод выполнен автором статьи. – Г. Л.).

В примере (1) герундий *smoking* репрезентирует наименование действия безотносительно к его временной привязке, хотя выраженная глаголом ситуация всегда должна иметь темпорально-пространственную локализацию. Вследствие проиллюстрированной выше невозможности выражения ситуации данной формой она исключается из средств репрезентации одновременности.

В. Гу (Gu Wenyuan, 2020, p. 4) считает, что причастия английского языка не имеют привязки к какому-либо временному периоду, они могут относиться к настоящему, прошлому или будущему и должны интерпретироваться в соответствии с контекстом. Согласно нашей точке зрения, временная локализация ситуации, выраженной причастием, зависит от темпорального значения основного глагола.

Причастие 1 употребляется преимущественно для выражения односубъектной одновременности в английском языке. Данная форма представляет ситуацию, которая происходит одновременно или непосредственно перед ситуацией, обозначенной основным (или матричным) глаголом.

(2) *Seeing* the bus coming, he ran for the bus-stop. / Увидев (= видя) приближающийся автобус, он побежал к автобусной остановке.

(3) John came to visit us, *bringing* her elder sister with her. / Джон приехал к нам в гости, взяв с собой свою старшую сестру.

Причастия 1 *seeing* (2), *bringing* (3) употребляются для репрезентации действия, одновременного с действием, обозначенным предикатом в форме прошедшего времени Past Simple: *ran* (2), *came* (3).

(4) *Having graduated* from West Career & Technical Academy (West CTA), he began to study accounting in college. / Окончив Западную техническую академию карьерного роста, он начал изучать бухгалтерский учет в колледже.

Причастие совершенного вида Perfect Participle (4) выражает действие, завершённое до действия, указанного основным глаголом. Этот вид причастия не представляет для нас интереса, так как не может выражать одновременность.

Возможности выражения одновременности действия в английском языке детерминированы позицией причастия по отношению к определяемой именной группе (далее – ИГ), ядром которой является имя существительное или замещающее его местоимение.

Потенциал причастий английского языка в выражении одновременности определяется их расположением относительно определяемой ИГ – постпозицией или препозицией.

Препозиция

(5) I was always awakened by the *coming* ambulance at night (the coming ambulance = the ambulance that/which was coming). / Меня всегда будила ночью машина скорой помощи (прибывающая скорая помощь = скорая помощь, которая приехала).

(6) The *dying* soldiers were removed immediately before the enemy came (the dying soldiers = the soldiers who were dying). / Умирающих солдат собирали непосредственно перед приходом врага (умирающие солдаты = солдаты, которые умирали).

Причастия 1 в приведенных примерах характеризуют ИГ по действию, то есть действие выступает отличительным признаком: *прибывающая скорая помощь, умирающие солдаты*. Можно ли рассматривать характеризующие действия как одновременные с основными действиями *пробуждения, собирания раненых*? Мы придерживаемся точки зрения, допускающей их одновременную интерпретацию при условии обращения к экстралингвистической действительности.

Причастие 2, выступая в роли атрибутива, указывает на состояние измененного существительного с пассивным значением и допускает его толкование как одновременного ситуации, представленной основным предикатом: *exploited class is poor / эксплуатируемый класс беден*. Корреляция причастий страдательного и действительного залогов иллюстрируется Таблицей 1.

(7) She always gave me some *handwritten* notes before I left the office. / Она всегда давала мне рукописные заметки, прежде чем я уходил из офиса.

(8) We have properly *trained* staff all the year round. / У нас круглый год есть персонал, *обученный* должным образом.

(9) The *exploiting* class is rich while the *exploited* class is poor. / Эксплуатирующий класс богат, а эксплуатируемый класс беден.

(10) US is a *developed* country while Mexico is a *developing* country. / США – развитая страна, а Мексика – развивающаяся страна.

Таблица 1. Корреляция причастий

Active Voice / Действительный залог	Passive Voice / Страдательный залог
a box containing tea / коробка, содержащая чай	tea contained in a box / чай, содержащийся в коробке
a delighting speech / восхищающая речь	the delighted audience / восхищенные слушатели
trees lining a street / деревья, обрамляющие улицу	a street lined with trees / улица, обрамленная деревьями

В. Гу (Gu Wenyuan, 2020, p. 4) в своей статье анализирует функционирование причастий в роли атрибутива и на основе анализа примеров утверждает, что в ряде случаев они репрезентируют только признак. Высказывания, подобные примерам (9), (10), можно рассматривать как выражение признаков субъекта. Однако мы не согласны с точкой зрения В. Гу о том, что переходное причастие теряет свою глагольную сущность в препозиции, выполняя роль атрибутива. Конечно, интерпретация одновременности может показаться преувеличением в примере (10), но однозначно допустима в примере (9).

Постпозиция

Причастия 1 и 2 в постпозиции функционально эквивалентны относительным предложениям с репрезентацией рестриктивного признака.

(11) The girl *sitting* around the corner is my sister. / Девушка, сидящая за углом, – моя сестра.

(12) The dog *killed* by police belonged to our neighbor. / Собака, убитая полицией, принадлежала нашему соседу.

Причастие 1 показывает, что действие находится в процессе его осуществления (11), то есть репрезентирует значение одновременности. **Причастие 2** непереходного глагола выражает состояние завершенности (12).

В примере (11) возможна интерпретация причастия 1 в роли атрибутива как передающего характеристики субъекта, а не действия. Причастие передает статичное положение дел или ситуацию определенного расположения в пространстве, тогда как основной глагол выражает идентификацию на основе рестриктивного признака.

Причастие 2 в атрибутивной функции указывает на состояние измененного субъекта с пассивным значением.

(13) The man *killed* in a car accident is a friend of mine. = The man who was killed in a car accident is a friend of mine. / Человек, погибший в автокатастрофе, – мой друг. = Человек, который погиб в автокатастрофе, – мой друг.

(14) The ship *battered* by the storm made the harbor at last. = The ship which had been battered by the storm made the harbor at last. / Корабль, потрепанный штормом, наконец добрался до гавани. = Корабль, который потрепан штормом, наконец добрался до гавани.

Причастие 2, используемое в качестве постмодификатора (13), (14), выражает завершенное действие. Хотя ряд лингвистов и допускают возможности выражения одновременности данным причастием в постпозиции, нам не удалось найти убедительных примеров.

(15) The shop assistant *attending* to customers will give you all the information you want. = The shop assistant who's attending to customers will... / Продавец-консультант, обслуживающий покупателей, предоставит вам всю необходимую информацию. = Продавец-консультант, который обслуживает покупателей, будет...

Причастие 1 (15) употребляется в постпозиции для обозначения действий, происходящих одновременно.

(16) The boy who delivered pizza to us has got coronavirus. / У мальчика, который доставлял нам пиццу, коронавирус.

(17) * The boy delivering pizza to us has got coronavirus. / * У мальчика, доставляющего нам пиццу, коронавирус (некорректно).

(18) The man who threw the bomb was arrested. / Мужчина, бросивший бомбу, арестован.

(19) * The man throwing the bomb was arrested. / * Мужчина, бросающий бомбу, был арестован (некорректно).

Чтобы выразить кратковременную ситуацию и нейтрализовать прогрессивное значение, употребляются относительные предложения (16), (18). Фразы (17), (19) некорректны.

(20) The man *visiting* (= who will visit) us tomorrow is my former professor. / Человек, посещающий (= который посетит) нас завтра, – мой бывший профессор.

Причастие не употребляется в относительном предложении как часть предиката в форме Continuous, который может его заменить в функции атрибутива, если высказывание относится к определенному будущему времени (20).

(21) Women *working* (= who work) as waitresses in restaurants get more tips than men waiters (general). / Женщины, работающие (= которые работают) официантками в ресторанах, получают больше чаевых, чем официанты-мужчины (в целом).

Причастие 1 используется в качестве постмодификатора и может заменяться относительным предложением, если оно относится к настоящему моменту (21) или к конкретному действию.

Зависимый причастный оборот в начале фразы

Зависимый причастный оборот в начале фразы может выражать односубъектную одновременность, так как зависимое причастие относится к тому же субъекту, что и основной глагол.

Причастие 1 может быть поставлено в начале предложения. Действие в главном предложении начинается сразу после окончания действия, выраженного причастием, или начинается одновременно с ним (22).

(22) *Coming up* the steps, I fell over. / Поднимаясь по ступенькам, я упал (одновременно).

(23) *Leaving* the building she hailed a taxi. / Выходя из здания, она заказала такси (менее одновременно).

(24) *Turning* on the light, I found what had happened in the room. / Включив свет, я обнаружил, что произошло в комнате (одно действие следует за другим).

(25) *Playing* the basketball Ms. R hurt her hand. / Играя в баскетбол, мисс Р. повредила руку (одновременно).

(26) *Walking* along the street, I met a friend. = While/When/As I was walking along the street... / Идя по улице, я встретил друга. = Пока/Когда я шел по улице... (одновременно).

(27) *Having cut* the hard wood into twenty pieces, she went back to her house. / Разрубив твердую древесину на двадцать кусков, она вернулась к себе домой (одно действие следует за другим).

(28) * *Cutting* the hard wood into twenty pieces, she went back to her house (перевод фразы совпадает с переводом предыдущей, но она некорректна).

Причастие перфекта мы употребляем, чтобы подчеркнуть завершенность действия, которое длилось в течение некоторого времени, прежде чем произошло другое действие (27). Если действие является кратковременным, то мы не можем использовать причастие 1 (28). Когда первое действие продолжительное по времени, мы должны использовать перфектное причастие, чтобы указать на его продолжительность (27). Причастие 1 используется при максимальной близости к интервалу времени ситуации, репрезентируемой основным глаголом, или при одновременности с ним.

(29) While *being flown* (= while it was being flown) by a champion amateur cyclist in 1963, the plane crashed on a field. / В 1963 году во время полета (= во время полета) чемпиона-любителя самолет разбился на поле.

Причастие прогрессивного вида употребляется для подчеркивания одновременности (29).

(30) *United*, we stand; divided, we fall. = When/If we are united, we stand; when/if we are divided, we fall. / Вместе мы стоим; разделенные, мы падаем. = Когда/если мы едины, мы стоим; когда/если мы разделены, мы падаем.

Причастие 2 может использоваться для выражения одновременности и иметь пассивное значение, относясь к субъекту главного предложения. Толкование одновременности является приемлемым (30).

Независимый причастный оборот

Независимый причастный оборот выражает разносубъектную одновременность, то есть синхронное выполнение разных действий двумя субъектами. Данный оборот не может быть преобразован в придаточное обстоятельственное предложение. Независимый причастный оборот на глубинном уровне может рассматриваться как наречие образа действия (или сопутствия) = manner/accompaniment (or attending circumstances). Обычно он используется для обозначения образа действия после таких глаголов, как *arrive, come, go, leave, lie, run, sit, stand* / *приходить, приходиться, идти, уходить, лежать, бежать, сидеть, стоять* и т.д.

(31) We went sight-seeing yesterday afternoon, *Mr. Marlowe acting as guide*. / Вчера днем мы ходили осматривать достопримечательности с мистером Марлоу, выступавшим в качестве гида.

(32) Our office was on the third floor, *its windows overlooking the cast-iron bridge*. / Наш кабинет находился на третьем этаже с окнами, выходящими на чугунный мост.

Причастие 1 в составе причастного оборота используется для выражения одновременных действий, осуществляемых другим субъектом (31), (32).

(33) Many students were moving to and from, most of them *muffled* in their coats. / Многие студенты двигались взад и вперед, большинство из них – закутавшись в пальто.

(34) The little boy lay there, perfectly content, his head *cradled* in his mother's arm. / Маленький мальчик лежал совершенно довольный, а его голова покоилась на руке матери.

Причастия 2 в составе причастного оборота также активно используются для выражения одновременных действий (33), (34).

Независимый причастный оборот призван дополнить содержание основного высказывания, уточняя характеристики отдельных актантов ситуации, такие как положение в пространстве, результаты действия и другие.

Заключение

В результате исследования были сделаны следующие выводы.

Односубъектную одновременность могут выражать зависимое причастие и зависимый причастный оборот, так как они относятся к тому же субъекту, что и основной глагол.

В препозиции к определяемой именной группе причастия 1 и 2 допускают одновременную интерпретацию при условии обращения к экстралингвистической действительности. *В постпозиции* причастие 1 репрезентирует значение одновременности, а причастие 2 выражает только значение завершенности. *В зависимом причастном обороте* в начале высказывания причастие 1 и 2 выражают одновременность.

Разносубъектная одновременность может выражаться независимым причастным оборотом. Причастия 1 и 2 в его составе используются для выражения одновременных действий, осуществляемых субъектом, не совпадающим с субъектом основного предиката.

Перспективой данного исследования является рассмотрение дистрибуции значения одновременности по разным временным планам в английском языке.

Источники | References

1. Зельдович Г. М. Прагматика грамматики. М.: Знание, 2012.
2. Лутфуллина Г. Ф. Сравнительный анализ наречий одновременности в английском и татарском языках // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2021. Т. 14. Вып. 10.
3. Плуныян В. А. Введение в грамматическую семантику: грамматические значения и грамматические системы языков мира. М.: Просвещение, 2011.
4. Alexiadou A., Anagnostopoulou E. Structuring Participles // Proceedings of the 26th West Coast Conference on Formal Linguistics / ed. by Ch. B. Chang and H. J. Haynie. Somerville, 2008.
5. Alexiadou A., Anagnostopoulou E., Schäfer F. External Arguments in Transitivity Alternations: A Layering Approach. Oxford: Oxford University Press, 2015. DOI: 10.1093/acprof:oso/9780199571949.001.0001
6. Alexiadou A., Gehrke B., Schäfer F. The Argument Structure of Adjectival Participles Revisited. L.: Lingua 149B, 2014.
7. Borik O., Gehrke B. Participles: Form, Use and Meaning // Glossa: A Journal of General Linguistics. 2019. Vol. 4 (1). DOI: 10.5334/gjgl.1055
8. Declerck R. The Grammar of the English Verb Phrase: in 4 vols. Berlin: Mouton de Gruyter, 2006. Vol. 1. The Grammar of the English Tense System. A Comprehensive Analysis.
9. Gu Wenyuan. The Use of Participles and Gerunds. Las Vegas: West Career & Technical Academy, 2020.
10. Kleiber G. Entre les deux mon coeur balance ou L'imparfait entre aspect et anaphore // Langue française. 2003. № 138.
11. Paityan N. The Peculiarities of Participial Constructions in Modern English. 2007. URL: https://www.academia.edu/2384033/The_Peculiarities_of_Participial_Constructions_in_Modern_English
12. Pfeiffer K. G. The Present Participle - A Misnomer // The English Journal. 1931. Vol. 20 (3).

Информация об авторах | Author information



Лутфуллина Гюльнара Фирдавировна¹, д. филол. н., проф.

¹ Казанский государственный энергетический университет



Lutfullina Gulnara Firdavisovna¹, Dr

¹ Kazan State Power Engineering University

¹ gflutfullina@mail.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 24.11.2022; опубликовано (published): 31.01.2023.

Ключевые слова (keywords): одновременность; глагольные средства выражения; неличные формы; причастия; полипредикативный комплекс; simultaneity; verbal means of expression; non-finite forms; participles; polypredicative complex.